# **REQUEST FOR QUOTATION (RFQ) /**

# **ЗАПИТ ПРОПОЗИЦІЙ (ЗП)**

|  |  |
| --- | --- |
| RFQ Reference / Номер ЗП: UA1-2023-5724 | Date / Дата: 27 December 2023 |

# **SECTION 1: REQUEST FOR QUOTATION (RFQ) for Provision of Services of Customized Asbestos Training Delivery /**

# **РОЗДІЛ 1: ЗАПИТ ПРОПОЗИЦІЇ (ЗП) на надання послуг по проведенню адаптованого тренінгу по азбесту**

|  |  |
| --- | --- |
| International Organisation for Migration (IOM), kindly requests your quotation for the provision of goods, works and/or services described in the RFQ submission form below.  | Міжнародна організація з міграції (МОМ), запрошує надати свою цінову пропозицію на надання товарів, робіт та/або послуг, відповідно до деталей зазначених у цьому ЗП. |
|  |  |
| This Request for Quotation comprises the following documents: | Цей Запит пропозицій складається із наступних документів: |
| Section 1: This request letterSection 2: RFQ informationAnnex 1: Terms of ReferenceAnnex 2: Quotation Submission FormAnnex 3: Company profile and Bidder’s declarationAnnex 4: Standard Form of Contract (Purchase Order) | Розділ 1: Даний лист-запитРозділ 2: Інформація ЗПДодаток 1: Технічне завданняДодаток 2: Форма подання пропозиціїДодаток 3: Профіль компанії та Декларація відповідності учасникаДодаток 4: Типова форма контракту (Угода-Замовлення) |
| When preparing your quotation, please be guided by the RFQ information below. It is your responsibility to ensure that your quotation is submitted on or before the deadline. Quotations received after the submission deadline, for whatever reason, will not be considered for evaluation. | При підготовці пропозицій, будь ласка, керуйтеся нижченаведеними данними ЗП. Вчасне подання пропозиції до кінцевого терміну її подання є виключно відповідальністю учасника. Пропозиції, з будь-яких причин отримані, після кінцевого терміну подання, не прийматимуться до розгляду. |
|  |  |

## **SECTION 2: RFQ INFORMATION / РОЗДІЛ 2: ІНФОРМАЦІЯ ЗП**

|  |  |
| --- | --- |
| **Deadline for the Submission of Quotation / Кінцевий термін подання пропозицій** | **10:00 (EET) 08.01.2024**If any doubt exists as to the time zone in which the quotation should be submitted, refer to <http://www.timeanddate.com/worldclock/>. / У разі виникнення сумнівів щодо часового поясу, в якому має бути подана пропозиція, скористайтесь <http://www.timeanddate.com/worldclock/>. |
| **Method of Submission / Спосіб подання** | Quotations must be submitted as follows / Пропозиції повинні бути подані наступним чином: [ ]  E-tendering / E-тендер[x]  Email / Електронний лист[ ]  Courier / Hand delivery / Кур’єр / Нарочно[ ]  Other Click or tap here to enter text. / Інше Click or tap here to enter text. |
| **Cost of preparation of quotation / Витрати на підготовку пропозиції** | IOM shall not be responsible for any costs associated with a Supplier’s preparation and submission of a quotation, regardless of the outcome or the manner of conducting the selection process. / МОМ не несе відповідальності за будь-які витрати, пов’язані з підготовкою та поданням пропозиції Постачальником, незалежно від результату або способу проведення процесу відбору. |
| **Contractual Terms/ Умови контракту** | Any Purchase Order that will be issued as a result of this RFQ shall be subject to the IOM General Conditions of Contract for provision of goods/services/transportation/medical services available at https://www.iom.int/do-business-us-procurement. / Будь-яка Угода-замовлення, видана за результатами цього ЗП, підпадають під дію Загальних умов контрактів МОМ щодо надання товарів/послуг/транспортування/медичних послуг, доступні за посиланням https://www.iom.int/do-business-us-procurement.  |
| **Documents to be submitted / Документи, що подаються**  | Bidders shall include the following documents in their quotation / Учасники мають включити наступні документи у свої пропозиції:1. Quotation Submission Form (as per Annex 2) duly completed and signed / Форму подання пропозиції (згідно з Додатком 2), належним чином заповнену та підписану;
2. Company profile and Bidder’s declaration (as per Annex 3) duly completed and signed / Профіль компанії та Декларацію відповідності учасника (згідно з Додатком 3), належним чином заповнені та підписані;
3. Syllabus of offered Training course / Навчальний план запропонованого курсу;
4. Training course programme / Програму навчального курсу.
5. Proof of Bidder’s eligibility to conduct accredited Asbestos training courses / Підтвердження права Постачальника проводити акредитовані курси по азбесту.
 |
| **Quotation validity period / Термін дії пропозиції** | Quotations shall remain valid for 45 days from the deadline for the Submission of Quotation. / Пропозиції повинні бути дійсними 45 днів з моменту кінцевого терміну подання пропозицій.  |
| **Price / Ціна** | [x]  Quotations shall be for the goods, works and/or services stated in the Specification/TOR/SOW / Цінові пропозиції подаються на товари, роботи та/або послуги, визначені специфікацією/технічним завдання/обсягом робіт.[x]  Quotations should include costs for course delivery, exam and IP402 certificates fee for 6 participants / Цінові пропозиції повинні включати вартість проведення тренінгу, вартість проведення екзамену та надання IP402 сертифікатів.[x]  Surcharge for every additional course participant should be indicated in the quotations / Вартість доплати за кожного додаткового учасника тренінгу необхідно вказати в цінових пропозиціях.[x]  Quotations should include costs of course materials for each course participant (printed or/and online) / Цінові пропозиції повинні включати вартість навчальних матеріалів для кожного учасника тренінгу.[x]  Quotations should not include costs for accommodation and transportation of course participants during the course / Цінові пропозиції не повинні включати вартість проживання та транспортування учасників тренінгу підчас тренінгу. |
| **Partial Quotes / Часткові пропозиції** | [x]  Not permitted / Не дозволяється [ ]  Permitted *(See details below)* / Дозволяється *(Деталі зазначені нижче)* |
| **Clarifications / Роз’яснення** | Contact person for correspondence, notifications and clarifications / Контактна особа для кореспонденції, повідомлень та роз’яснень:Contact person / Контактна особа: Oleksandra KaptarE-mail address / Електронна адреса: okaptar@iom.int |
| **Evaluation method / Метод оцінки** | [x] The contract will be awarded to the lowest price substantially compliant offer / Контракт буде присуджено найнижчій за ціною пропозиції, яка максимально відповідає вимогам [ ]  Other:  |
| **Evaluation criteria / Критерії оцінки** | [x]  Customized course development for 6 candidates based on BOSH IP402. Provider to be BOSH (British Occupational Hygiene Society) approved training partner. / Розробка індивідуального курсу для 6 слухачів на основі BOSH IP402. Надавач послуг повинен бути затвердженим партнером з навчання BOSH (Британська спілка виробничої гігієни).[x]  Course delivery 5 days (4 full days of training + 1 day for two formal exams). / Проведення навчання у 5 днів (4 повні дні навчання + 1 день на два офіційні екзамени).[x]  Course delivery to be done on the basis of Training Center, where candidates will be exposed as to real circumstances on site (hazards are not real, they are non-hazardous simulations). Sample taking practical exercise is such an exercise. / Проведення навчання повинно відбутися на базі Навчального Центру, де кандидати будуть піддані як до реальних обставин на майданчику (небезпеки не є реальними, вони – нешкідливі симуляції). Практичне заняття по відбору проб – є такою вправою.[x]  Organize the tour to the laboratory (asbestos) to understand its principles of operation. / Організувати тур лабораторією (по азбесту) для розуміння її основних принципів функціонування.[x]  Exam preparation time should be also part of the course. / Час підготовки до екзамена також повинен бути частиною самого курсу.[x]  Extra time during the exam and possibility to use dictionary or relevant translation Apps due to reasonable adjustments for non-native English speakers. / Додатковий час на екзамені і можливість користуватися словником чи відповідним додатком згідно обгрунтованого корегування як для неангломовних представників. |
| **Right not to accept any quotation / Право МОМ відхиляти будь-яку пропозицію** | IOM is not bound to accept any quotation, nor award a contract or Purchase Order / МОМ не зобов'язана приймати будь-яку пропозицію, укладати Договір або Угоду-Замовлення. |
| **Expected date for contract/PO award /** **Орієнтовна дата повідомлення про присудження контракту / УЗ** | 22.01.2024 |
| **Other / Інше** | * **Currency of Quotation / Валюта пропозиції:**

[x]  Quotations shall be quoted in US Dollars. / Ціни у пропозиції мають бути зазначені у доларах США.[x]  Quotations quoted in other currencies will be evaluated and compared by converting prices into USD at the UN rate on the date of tender closing. UN exchange rates can be found here: <https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php> / Пропозиції, подані в іншій валюті, оцінюватимуться та порівнюватимуться за допомогою конвертації цін в долари США за курсом валют ООН на день закриття тендеру. З курсами валют ООН можна ознайомитись тут: <https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php>* Prices in quotation must be fixed during the entire period of validity of the offer and during the period of contract execution. / Ціни у комерційній пропозиції повинні бути фіксованими протягом усього терміну дії пропозиції та протягом терміну виконання контракту.
* **Duties and taxes / Збори та податки:**

All prices shall / Усі ціни мають:[x]  be inclusive of VAT and other applicable indirect taxes. If bidder isn’t VAT payer, quotation shall be submitted with 0% VAT. / включати ПДВ та інші відповідні непрямі податки. Якщо учасник не є платником ПДВ, пропозиція подається із ПДВ 0%.[ ]  be exclusive of VAT and other applicable indirect taxes / не включати ПДВ та інші відповідні непрямі податки* **Payment Terms / Умови оплати:**

Bidder should indicate desirable payment terms in their Quotation. / Учасник повинен зазначити бажані умови оплати у своїй Пропозиції.* **Language of quotation / Мова пропозиції:**

Ukrainian or English / Українська або англійська* **Bid submission addresses / Адреси подання пропозиції:** okaptar@iom.int
* **Files Format / Формат файлів:**

Annex 2\_Quotation submission form / Додаток 2\_Форма подання цінової пропозиції: **PDF + Word**Annex 3\_Company profile and Bidder’s declaration / Додаток 3\_Профіль компанії та Декларація відповідності учасника: **PDF*** **Mandatory subject of email**: *UA1-2023-5724\_Bidder name\_Electronic Bid* **/ Обов’язкова тема електронного листа:** *UA1-2023-5724\_Найменування постачальника послуг\_Електронна пропозиція*

The proposer should receive an email acknowledging email receipt. / Заявник має отримати електронний лист із підтвердженням отримання листа. |

Thank you and we look forward to receiving your quotation.

/ Дякуємо та розраховуємо на отримання Вашої цінової пропозиції.

Issued by / Видано:

Procurement Unit of IOM Mission in Ukraine

/ Відділ закупівлі МОМ, Представництво в Україні

Date / Дата : 27.12.2023

## **ANNEX 1: TERMS OF REFERENCE**

## **/ ДОДАТОК 1: ТЕХНІЧНЕ ЗАВДАННЯ**

*[Detailed Terms of Reference (TOR) is attached as a separate file /*

*Детальне Технічне Завдання (ТЗ) надається у додатку окремим файлом]*

## **ANNEX 2: QUOTATION SUBMISSION FORM /**

## **ДОДАТОК 2: ФОРМА ПОДАННЯ ЦІНОВОЇ ПРОПОЗИЦІЇ**

*[Form is given attached as separate file / Форма надається у додатку окремим файлом]*

*Bidders are requested to complete* ***this form****, sign it and return it as part of their quotation along with other documents listed in the Section 2 above.*

*/*

*Учасники повинні заповнити* ***цю форму****, підписати її та направити як частину своєї пропозиції разом з іншими документами, вказаними в Розділі 2 вище.*

## **ANNEX 3: COMPANY PROFILE AND BIDDER’S DECLARATION /**

## **ДОДАТОК 3: ПРОФІЛЬ КОМПАНІЇ ТА ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ УЧАСНИКА**

*[Form is given attached as separate file / Форма надається у додатку окремим файлом]*

*Bidders are requested to complete* ***this form****, sign it and return it as part of their quotation along with other documents listed in the Section 2 above.*

*/*

*Учасники повинні заповнити* ***цю форму****, підписати її та направити як частину своєї пропозиції разом з іншими документами, вказаними в Розділі 2 вище.*

## **ANNEX 4: STANDARD FORM OF CONTRACT (PURCHASE ORDER)/**

## **ДОДАТОК 4: ТИПОВА ФОРМА КОНТРАКТУ (УГОДА-ЗАМОВЛЕННЯ)**

*[Form is given attached as separate file / Форма надається у додатку окремим файлом]*

*Bidders are requested to study the form, fully accept and sign it in case of receiving tender award.*

*/*

*Учасники повинні ознайомитись з формою, повністю прийняти та підписати її у випадку перемоги в тендері.*